S. Leder with H. Kilpatrick, B. Martel-Thoumian, H. Schönig (eds.), *Studies in Arabic and Islam. Proceedings of the 19th Congress, Union européenne des arabisants et islamisants, Halle 1998*

Leuven-Paris-Sterling,VA, Uitgeverij Peeters, 2002 (Orientalia Lovaniensia Analecta 108).
17 × 24,5 cm, VIII+541 p.

Ce volumineux recueil regroupe 47 communications, soit une large moitié de celles qui ont été présentées lors du 19e Congrès de l'Union européenne des arabisants et islamisants qui s'est tenu à Halle, en Allemagne, du 30 août au 3 septembre 1998. La publication en est très soignée grâce au travail des collègues qui ont assuré la tâche éditoriale.

Un thème très général « Change and Transition – Parameter des Wandels » avait été proposé par les organisateurs du congrès, mais les intervenants ne se sont guère attachés, sinon de manière quelque peu superficielle, à insérer leur contribution dans cette réflexion générale. Au contraire, ce recueil se caractérise par une très grande variété des sujets, des approches, des perspectives, encore que domine l'intérêt pour la vie de l'esprit avec 14 articles sur la littérature arabe, 8 sur la pensée religieuse, 7 sur l'histoire culturelle, 6 sur la langue arabe et 4 sur la philosophie, tandis que l'histoire politique, économique, religieuse et sociale n'est illustrée que par 8 articles. On notera l'absence totale de l'histoire de l'art et de l'archéologie.

Une autre caractéristique de ce recueil est la place, nouvelle dans les congrès de l'Union européenne, qu'y tiennent les savants de l'Europe centrale et orientale, et, au contraire, l'absence des Français souvent regrettée, ainsi que la discrétion des collègues de la péninsule Ibérique et de la Grande-Bretagne. Sur les 47 intervenants, 10 viennent d'Italie, 8 de Bulgarie, 7 d'Allemagne, 5 de Russie, 5 des Pays-Bas, 5 de Pologne, 2 de Grande-Bretagne, et 1 de chacun des autres pays représentés (Suisse, Tchéquie, Espagne, Finlande, Liban).

La taille et la nature de ce recueil conduisent le recenseur, qui, de surcroît, ne peut être spécialiste de tous les sujets abordés, à se contenter de donner la liste des articles, en précisant par quelques mots le thème traité (sauf si le titre est suffisamment explicite), ce qui permettra au lecteur d'avoir une idée générale du contenu et de se reporter aux articles qui l'intéressent particulièrement.

1. Carmela Baffioni (Naples), « *Al-Madīnah al-Fāḍilah* in al-Fārābī and in the Ikhwān al-Ṣafā' : A Comparison » (p. 3-12).

2. Miklós Maróth (Piliscsaba), « Avicennas politische Philosophie » (p. 13-22) : analyse des idées développées par Avicenne à la fin de la Métaphysique du *Kitāb al-Šifā'*, et comparaison avec al-Fārābī.

3. Dionisius Albertus Agius (Leeds), « Qalhat : A Port of Embarkation for India » (p. 25-38) : étude du port, des navires et des ancres à partir des sources écrites et d'enquêtes orales.

4. Laura Bariani (Naples, Rome), « À propos du calife omayyade d'al-Andalus Hišām II al-Mu'ayyad billāh » (p. 39-49) : traduction et analyse de la biographie du calife Hišām par al-Ḥiǧārī (m. 550/1155), biographie visant à faire du calife un simple d'esprit.

5. Eduard Gombár (Prague), « Modern Arab Historiography. Transition from Traditional to Professional Historiography » (p. 51-58) : rapide présentation des grands historiens arabes (Égypte, Liban, Syrie, Irak, Jordanie) des années 1850 aux années 1970.

6. Vincenza Grassi (Naples), « A Survey of the Arabic Monumental and Funerary Inscriptions Still Present in Italy » (p. 59-70) : description et typologie des inscriptions arabes conservées en Italie, toutes (à l'exception de trois) d'époque normande, sur la base d'un répertoire effectué dans le cadre d'une thèse inédite, soutenue à Naples en 1993.

7. Stoyanka Kenderova (Sofia), « De la bibliothèque privée à la bibliothèque publique – les inscriptions de la donation du livre à titre de *waqf* » (p. 71-80) : étude des formules portées sur quelques manuscrits provenant des bibliothèques de *waqf* en Bulgarie, et datant des XVIIIe-XIXe siècles.

8. Aliy I. Kolesnikov (St-Pétersbourg), « The Information of the Early Muslim Geographers about the Confessional Situation in Khurasan in the 9th-12th Centuries » (p. 81-88).

9. Anke von Kügelgen (Bochum, Berne), « Kontinuität und Wandel in der Geschichtsschreibung Bucharas (Mitte des 18. bis Anfang der zwanziger Jahre des 20. Jahrhunderts » (p. 89-105) : analyse de l'historiographie de la dynastie turque des Manqites (1747-1920), caractérisée par deux courants, qualifiés de « *konservativ* » et de « *progressiv* », qui néanmoins se rejoignent (à l'exception de l'historien ʿAini) dans l'idéalisation de Šhāh Murād comme *muǧaddid*.

10. Franz-Christoph Muth (Mayence), « Auf den Spuren Aḥmad Grañs in Äthiopien » (p. 107-118) : sur les traces de ce conquérant de l'Éthiopie (1537-1543), dans l'œuvre du chroniqueur ʿArabfaqīh, et sur les lieux mêmes de ses exploits.

11. Yordan Peev (Sofia), « Appartenance religieuse et 'image de l'autre' dans les Balkans – les avatars modernes d'une ancienne tradition » (p. 119-128) : réflexion très générale sur les préjugés entre chrétiens et musulmans, nés de la domination ottomane, dans une région, les Balkans, où « l'appartenance religieuse est devenue un facteur décisif de la conscience ethnique [... et de] la conscience nationale (p. 128) ».

12. Kamen Velichkov (Sofia), « The Bulgarian Community in Egypt at the Beginning of the Twentieth Century » (p. 129-138).

BCAI 20 (2004) S. Lederwith, H. Kilpatrick, B. MartelThoumian, H. Schönig (eds.): Studies in Arabic and Islam. Proceedings of the 19th Congress, Union européenne des arabisants et islamisants, Halle 1998, recensé par Françoise Micheau
© IFAO 2025 BCAI en ligne http://www.ifao.egnet.net

13. Daniela Amaldi (Pise), « From *Jāhiliyyah* to Islam : The *Muʿallaqāt*'s Lexicon » (p. 141-153) : analyse précise du sens de quelques racines dans les *Muʿallaqāt (ẓlm, ǧhl, ḥlm, ǧbr, 'by, kfr, wly, ḥmy)* et de ses transformations avec l'islam.

14. Peter Bachmann (Göttingen), « Panegyrical and Monistic Poetry : Remarks on Laudatory Verses in the Dīwāns of al-Mutanabbī and Ibn al-ʿArabī » (p. 155-161).

15. Mirella Cassarino (Catane), « Traduire sans trahir chez les Arabes du Moyen Âge : La pensée d'al-Ǧāḥiẓ » (p. 163-173) : traduction des passages du *Kitāb al-ḥayawān* sur l'acte de traduction, et commentaire qui en montre l'intérêt pour la théorie de la traduction et la valeur comme témoignage sur les débats de l'époque.

16. Francesca Maria Corrao (Naples), « Adonis' Perspective on the Reading of Arabic Poetry » (p. 175-184) : introduction aux thèmes développés par Adonis dans sa relecture critique des poètes arabes classiques.

17. Marak M. Dziekan (Varsovie), « Einige Bermerkungen über die islamische Literatur der polnisch-litauischen Tataren » (p. 185-191) : brève étude fondée sur le Hamail, traité pratique de religion qu'Aleksandrowicz rédigea à la fin du XIXe siècle, principalement en polonais.

18. Dmitry Frolov (Moscou), « The Problem of the 'Seven Long' Sūrahs » (p. 193-203) : analyse visant à montrer la concurrence, aux débuts de l'islam, entre deux conceptions du bloc de sourates devant ouvrir le Coran (« *the opening block* »).

19. Jaakko Hämeen-Anttila (Helsinki), « Development of Arabic Prose from around A.D. 1000 to 1150 A.D. » (p. 205-215) : très rapide présentation des ouvrages narratifs d'al-Tanūḫī, al-Hamaḏānī, al-Azdī, Ibn Buṭlān, al-Ḥarīrī, Ibn al-Aštarkūwī, etc.

20. Wolfhart Heinrichs (Harvard), « Metaphorologie-Traditionen im Klassischen Arabisch » (p. 217-226) : étude de deux concepts, *istiʿāra* et *maǧāz*.

21. Alexandre Koudéline (Moscou), « Histoire romanesque arabe de Maǧnūn et Laylā : L'analyse comparative de trois sources principales » (p. 227-234), à savoir *Kitāb al-šiʿr wa l-šuʿarā'* d'Ibn Qutayba, *Kitāb al-Aġānī* d'Abū l-Faraǧ al-Iṣfahānī et *Dīwān Maǧnūn Laylā* d'Abū Bakr al-Wālibī.

22. Ewa Machut-Mendecka (Varsovie), « Witchcraft and Sorcery in the Prose of Ibrāhīm al-Kūnī » (p. 235-242) : description de l'univers magique ('*witchcraft*' étant préféré par l'auteur à '*sorcery*') de l'ancienne tradition des Touaregs à travers l'œuvre de cet écrivain libyen.

23. Barbara Michalak-Pikulska (Cracovie), « Social, Historical and Political Subjects in the Modern Omani Short Story » (p. 243-250) : énumération et bref résumé des nouvelles écrites dans ces vingt dernières années par une quinzaine d'auteurs omanais.

24. Cornelis Nijland (Voorschoten), « An Arabic Newspaper and its Poets in New York around 1915 » (p. 251-272) : présentation, avec de nombreux extraits cités et traduits, des poèmes arabes publiés entre avril 1912 et avril 1917 dans *al-Sā'iḥ*, journal édité par la communauté orthodoxe de New York.

25. Louis Pouzet (Beyrouth), « Permanence et évolution en histoire islamique à travers les préfaces de quelques historiens du IVe/Xe au VIIe/XIIIe siècle » (p. 273-282) : bref parcours pour souligner l'intérêt des préfaces que des auteurs tels Ṭabarī, Masʿūdī, Ibn al-Aṯīr, Ibn Ḫallikān, Abū Šāma, ont placé au début de leur œuvre.

26. Baian Rayhanova (Sofia), « The Syrian Short Story in the Eighties » (p. 283-295) : analyse de la structure et des thèmes d'une dizaine de nouvelles parues en Syrie dans les années 1982-1989.

27. Monica Ruocco (Lecce), « The New Course of *Majallat al-Ādāb* and the Changing Perspectives in Arabic Literary Criticism » (p. 297-307) : étude des nouvelles formes et fonctions de la critique littéraire telles que la promeut, après 1992, la revue littéraire libanaise *al-Ādāb*, avec, notamment, l'important article publié par Suwaydān en 1992 *al-Naqd al-ʿarabī al-ḥadīṯ*.

28. Giuseppe Scattolin (Rome), « The Oldest Text of Ibn al-Fāriḍ's *Dīwān ?* A Manuscript of Yusufağa Kütüphanesi of Konya » (p. 309-327) : sur la découverte d'un nouveau manuscrit d'Ibn al-Fāriḍ (poète soufi m. 632/1235) qui conforte l'hypothèse d'Arberry selon laquelle le corpus originel du *Dīwān* ne comportait que quinze odes.

29. Krystyna Skarżynska-Bochenska (Varsovie), « L'amour et la mort dans la poésie d'Adonis. 'L'amour est une aile. La mort est une aile' » (p. 329-336).

30. Tzvetan Theophanov (Sofia), « The *Dīwān al-hudhaliyyīn* and the *rite de passage manqué* » (p. 337-346) : application du concept anthropologique du « passage manqué » (Suzanne Stetkevych) à cinq poètes-brigands, dont les vers sont conservés dans le *Dīwān al-hudhaliyyīn,* pour conclure à l'absence de frontière marquée entre code tribal et code brigand (valeurs communes de bravoure, générosité, et *faḫr*).

31. Anna G. Bélova (Moscou), « Les racines arabes homonymes comme résultat des changements historiques » (p. 349-356).

32. Monique Bernards (Groningue), « Social Data as Indicators for Cultural Diffusion. Arabic Grammar as a Case Study » (p. 357-366) : sur le rôle joué par les grammairiens non arabes dans le développement des sciences de la langue arabe aux premiers siècles de l'islam (à partir de la base de données *Netherlands Ulama Project*, ou NUP, recensant les biographies de 1 049 oulémas ayant vécu avant le début du Ve siècle de l'hégire).

33. Antonella Ghersetti (Venise), « La définition du *ḫabar* (énoncé assertif) dans la pensée rhétorique de ʿAbd al-Qāhir al-Ǧurǧānī » (p. 367-377), d'après le *Dalā'il al-iʿǧāz* de ʿAbd al-Qāhir al-Ǧurǧānī (m. 471/1078) où la définition du *ḫabar* est située « dans la dimension de la subjectivité du locuteur et à l'intérieur d'un paradigme de type illocutoire » (p. 377).

BCAI 20 (2004) S. Lederwith, H. Kilpatrick, B. MartelThoumian, H. Schönig (eds.): Studies in Arabic and Islam. Proceedings of the 19th Congress, Union européenne des arabisants et islamisants, Halle 1998, recensé par Françoise Micheau
© IFAO 2025 BCAI en ligne http://www.ifao.egnet.net

34. Tsvetomira Pashova (Sofia), « Classical Arabic and Modern Standard Arabic – Is There a Process of Change ? » (p. 379-396) : comparaison de la position sujet/verbe dans ces deux stades de la langue arabe (d'après un corpus de 1023 propositions pour l'arabe classique et de 1381 propositions pour l'arabe standard).

35. Penka Samsareva (Sofia), « Denominal Verbs in Arabic » (p. 397-407).

36. Gregor Schoeler (Bâle), « Wer ist der Verfasser des *Kitāb al-ʿAin ?* » (p. 409-418) : argumentation, fondée sur le texte même du *Kitāb al-ʿAin,* conduisant à conclure que l'auteur ('Verfasser, Kompilator, Redaktor') de ce premier lexique de la langue arabe est al-Laiṯ, al-Ḫalil étant l'inspirateur ('Urheber').

37. Thomas Bauer (Münster), « Islamische Totenbücher. Entwicklung einer Textgattung im Schatten al-Ġazālis » (p. 421-436) : analyse du dernier livre de l'*Iḥyā' ʿulūm al-dīn,* en référence aux ouvrages d'Ibn al-Ḫarrāt, al-Qurtubī, Ibn Raġab, al-Suyūṭī, que l'auteur considère comme relevant d'un genre commun qu'il nomme 'Totenbuch' (ouvrage traitant du destin de l'homme, de la vie après la mort, du rêve comme mode de relation entre les morts et les vivants).

38. Rainer Brunner (Fribourg), « The Dispute about the Falsification of the Qur'ān between Sunnīs and Shīʿīs in the 20th Century » (p. 437-446).

39. María Arcas Campoy (Laguna/Ténériffe), « Consideraciones sobre algunos aspectos científicos en los tratados de *fiqh mālikī* » (p. 447-454) : brève évocation de l'intégration dans le droit malékite de savoirs scientifiques (relevant de l'astronomie, de la zoologie et de l'arithmétique) pour les besoins du culte.

40. Simeon Evstatiev (Sofia), « On the Perception of the *Khātam al-nabiyyīn* Doctrine in Arabic Historical Thought : Confirmation or Finality » (p. 455-467).

41. A. A. Khismatulin (St-Pétersbourg), « Some Notes on the *Kīmiyā-yi Saʿādat* ('The Elixir of Happiness') by Abū Ḥamid al-Ghazāli al-Ṭūsi » (p. 469-484) : présentation de cet ouvrage populaire, rédigé en persan, et comparaison avec des passage parallèles de l'*Iḥyā' ʿulūm al-dīn.*

42. Wilfred Madelung (Oxford), « Was the Caliph al-Ma'mūn a Grandson of the Sectarian Leader Ustādhsis ? » (p. 485-490) : réflexion sur la vraisemblance historique de la tradition, rapportée par al-Bayhaqī, selon laquelle la mère d'al-Ma'mūn serait la fille du rebelle Ustādhsī, mais sans conclusion tranchée.

43. John A. Nawas (Louvain), « The Emergence of *Fiqh* as a Distinct Discipline and the Ethnic Identity of the *fuqahā'* in Early and Classical Islam » (p. 491-499) : contribution également fondée sur la base de données *Netherlands Ulama Project* (voir *supra,* nº 32).

44. J. M. F. Van Reeth (Louvain), « Die Transfiguration Walīd b. Yazīds » (p. 501-511) : recherche des origines de l'accusation de *zandaqa* portée contre le calife omeyyade dans la poésie qu'il a lui-même laissée.

45. Daniel De Smet (Louvain), « L'arbre de la connaissance du bien et du mal. Transformation d'un thème biblique dans l'ismaélisme ṭayyibite « (p. 513-521) : enquête sur les transpositions herméneutiques des commentaires de la Bible aux *taʿwīls* ismaéliens à partir de l'exemple de l'Arbre de Vie.

46. Maria Giovanna Stasolla (Rome), « Some Considerations on the Second Chapter of the *Kitāb al-Aḥkām al-sulṭāniyyah*. Research Prospective » (p. 523-530) : analyse du chapitre des *Aḥkām* d'al-Māwardī relatif au vizirat.

47. Christian W. Troll (Francfort-sur-le-Main), « A Significant Voice of Contemporary Islam in India : Maulānā Wahīduddīn Khān (b. 1925) » (p. 531-541) : introduction à la pensée de Wahīduddīn Khān (fondée sur l'idée d'une nécessaire réactualisation (*taṭbīq-i naw*) plus que d'une réforme (*iṣlāḥ*) de l'islam) à partir de son ouvrage *Fikr-i Islāmī* (en urdu, New Delhi, 1996).

Françoise Micheau
Université Paris1 Panthéon-Sorbonne

BCAI 20 (2004) S. Lederwith, H. Kilpatrick, B. MartelThoumian, H. Schönig (eds.): Studies in Arabic and Islam. Proceedings of the 19th Congress, Union européenne des arabisants et islamisants, Halle 1998, recensé par Françoise Micheau
© IFAO 2025 BCAI en ligne http://www.ifao.egnet.net